# Etxebarre, ontsa begiratürik den herria

# Etchebar, un village bien protégé...

**Si vous utilisez cet article,**
merci de citer la source :
Association Ikerzaleak
Maison du Patrimoine
64130 Mauléon Licharre

http://ikerzaleak.wordpress.com

Basabürüko Etxebarre herriaren ezagügarri geografikoak heintto bat berezi dira, alde batetarik beno haboro. Hortarako, Zibozen bizi den eta Ikerzaleak alkarteko parteliant agüdoetarik den Denis Cassard jaunak Etxebarreko herriaren lürralde itxüratze bat egin dü “Terres de Soule / Xiberoko Lürrak” erakuskarentako. Maketa hontan ontsa ageri da Etxebarre dela lür eremü aski hersi bat, hego-sartaldetik ipar-sortaldeala üngüratzen dena. Hedatzen da Bosmendieta altexetik bortüko gaintian, Etxebarremendi eta Lexantzümendi artino peko partealat eta Etxebarremendiko bai Zalagaine zerrako maxelen artean. Eremü aski ttipi hortan lau hiri edo gotorgüne protohistoriko badirade, hots, bortütik bortüondoala joaitez : *Gaztelarriko borotxüa* hegi hesia eta *Lomendi*, *Muntareia* eta *Xalbador* izeneko lürresi muinoak.

Etxebarreko karrika bera Etxebarre-mendiren hego-sartaldeko maxelari etxekara bezala da, bai eta bixkar batetan ohatürik ere. Artetik erraiteko, Etxebarremendi izena emaiten zaio Etxebarreko gaintialako maxela lüzeari, bena Altzaiko nabaren aldealat mendi honek beste izenik ere hartzen dü, hala nola Zunharremendi edo Arhanemendi. Etxebarremendik, arren, Etxebarreko etxauetarik karrikala lüzatzen den naba zerratzen dü ipar-sortaldealat, hortan lagüntzen deiolarik Lexantzümendi biribil eta gotorrak ere. Hiri, gaztelü edo gotorgüneak hor plantatürik izatearekila pentsatzen ahal da Etxebarreko lür horik aspaldiko denboretarik kurritürik izan direla eta jentea igaran aspaldian hor ohatü izan dela ere. Hain segür, igarangia handienetarik zen Bosmendietako alagien eta bortüondoko lürren artean. Gütarik hüllanago diren denboren eta gizaki lanen seinale,Etxebar-

Les caractéristiques géographiques du village d'Etchebar en Haute-Soule sont singulières à plus d'un titre. Aussi, une maquette montrant précisément la configuration de ce village a été réalisée par Denis Cassard, habitant de Sibas et membre actif de Ikerzaleak, pour l'exposition « Terres de Soule »[1]. Grace à ce travail remarquable, on peut voir qu'Etchebar est une bande de terre relativement étroite, en arc de cercle, s'étendant, dans une orientation sud-ouest / nord-est, entre les pâturages de Bosmendieta et les monts Etxebarremendi et Lexantzümendi, et enserrée entre les crêtes de Etxebarremendi et Zalagaineko zerra. Dans cet espace plutôt réduit on compte pas moins de quatre sites ou camps proto-historiques – ce qui est tout à fait remarquable –, soit, en allant d'amont en aval : l'éperon barré de *Gaztelarriko borotxüa* et les camps à parapets de terre de *Lomendi*, *Muntareia* et *Xalbador*.

Le village lui même est comme lové tout contre le versant sud du mont Etxebarremendi et implanté sur le coteau d'une petit colline. Pour la petit histoire, soulignons que cette montagne allongée qui sépare Etchebar du vallon d'Alçay est appelée donc, en la traduisant en français, « Montagne d'Etchebar » alors que sur la longueur de son versant nord-ouest, elle porte, selon la localisation, différents noms dont : Zunharremendi (Montagne de Sunhar) et Arhanemendi (Montagne d'Arhan). Etxebarremendi verrouille véritablement le vallon d'Etchebar coté nord-est, aidé en cela par la masse conique du mont Lexantzümendi. Il est donc permis de conclure qu'Etchebar a été de temps immémoriaux un espace habité, protégé par les

1 Voir à la fin de cet article

reko karrikala bürüz ariko dena ohartüko da Etxebarremendiko maxelaren peza batetan soroak larranda gisa tramükatürik direla. Horrek markatzen dü heben gainti bizitü diren jenteek laborantxa lür eremüen ahal bezain ontsa baliatzen jakin üken düela.

Etxebarreren beste berezitarzün bat da bürdüin lürra eskorkatürik izan den herrietarik zela. Meaki hori baliatürik zen Larraine *Üdoipeako* bürdüinoletan lantzeko. Bürdüin lürra beste herri zonbaitetarik ere horra zen, hala nola Hauze, Lakarri, Liginaga-Astüe, Montori edo Larrainerik bera ere, bena Etxebarren kontatü izan da abantxü hamar bat bürdüin zilo, Etxebarremendiko maxeletan edo karrika plantatürik den bixkarrean. Larraineko bürdüinoletan handizki lantürik izan beno puzkaz lehen balinban, lür meaki hori bürdüin gisatürik zen, laborantxako armadürentako bereziki.

"Xiberoko Lürrak" erakuskaren geietik hürrüntzen balin bagira ere, oritaraz dezagün Etxebarre izan zela hein bat ezagütürik den gertakari historiko baten lekü. Hau agitü zen XV. mente erdixea beno lehentxeago, Louis de Beaumont Lérineko kunte eta Mauleko kapitain-gaztelüzainak Larraineko Bereteretxe laboraria eho züalarik Etxebarreko Ezpeldoia etxe aitzinean. Gertakari latz hau bazter orotan ezagütarazi dü *Bereteretxeren kantore* famatüak eta Ezpeldoi altean altxatürik izan den oritarri batek ere gogoala ekarrarazten dü.

Arren, Etxebarrek merexi dü bai joan zitean üngürüxkot baten egitea harat, aspaldiko historia baten jakile den Xiberoko lür horietarik beita.

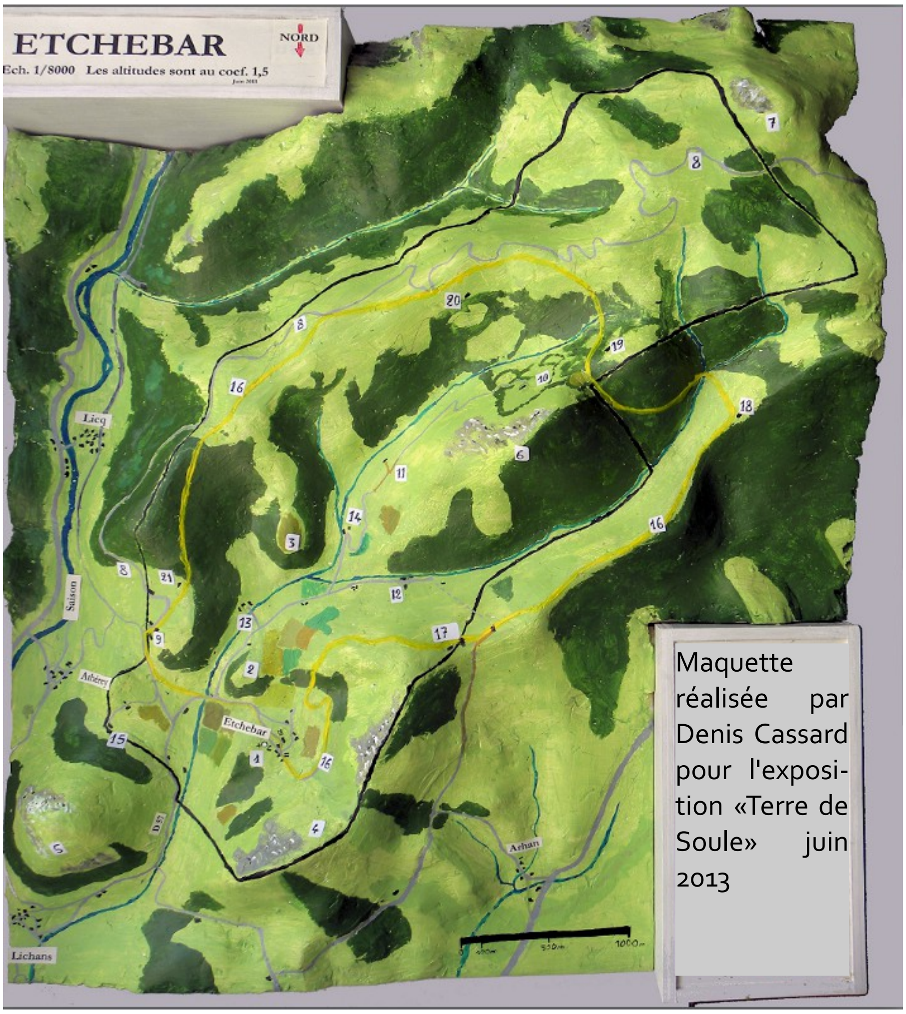
différents camps que nous avons cités et par sa configuration même. Il s'agissait très probablement d'un endroit de passage important entre les pâturages de Bosmendieta et les zones de piémont. Marque de temps plus contemporains, l'observateur un tant soi peu attentif remarquera que les prairies situées sur une partie des flancs d'Etxebarremendi sont étagées en terrasses, ce qui dénote un savoir-faire manifeste dans l'utilisation optimale des terres agricoles.

Une autre particularité d'Etchebar est celle d'avoir été un lieu d'extraction du minerai de fer destiné, dans la seconde moitié du XIXe siècle, à fournir les hauts-fourneaux des forges d'*Üdoipea* à Larrau. Ce fut certes aussi le cas d'autres villages – comme Haux, Lacarry, Laguinge-Restoue, Montory eta Larrau même – mais à Etchebar on a compté pas loin d'un dizaine de galeries d'extraction du minerai de fer, disposées sur les flancs de Etxebarremendi et de la colline sur laquelle est implanté le bourg. On peut raisonnablement émettre l'hypothèse que ce minerai de fer était exploité, pour des besoins domestiques – fabrication d'outils agraires en particulier – en des périodes bien antérieures à la phase industrielle du fonctionnement des Forges de Larrau.

Enfin, et même si nous éloignons de la thématique de l'exposition "Terres de Soule", n'oublions pas qu'Etchebar fut le théâtre d'un événement historique qui eut lieu dans la première moitié du XVe siècle, à savoir l'assassinat de Bereteretxe, paysan de Larrau, par Louis de Beaumont, Comte de Lérin et capitaine-châtelain de Mauléon. Cet fait tragique, immortalisé par la célèbre *Chanson de Bereteretxe* se déroula, si l'on en croit les paroles de ce poème épique, devant la maison Ezpeldoia et une stèle gravée très ancienne est là pour le rappeler.

Au final, Etchebar mérite bien le détour vers une de ces terres de Soule marquée par un longue histoire.

# Etchebar et sa vallée




Maquette réalisée par Denis Cassard pour l'exposition «Terre de Soule» juin 2013

1 - **Église d'Etchebar**, ses stèles

2 et 3 - deux **Gastellu** assuraient la surveillance des arrivées dans la vallée, (période proto-historique) Î

4 - **Etchebar mendi**, et ses deux autres noms, selon le quel voisin qui la regarde : Sunharmendi ou Aranemendi.

5 - Le chapeau de gendarme, ou **Lexanzumendi** et encore Boslarriak (5 faces)

6 - **Pic Larramendi**

7 - **Pic Salhagagne** (1053 m)

8 - route de **Bosmendiette**

9 - **Espeldoya**, maison à Porigine de la complainte de Bereterretxe

10 - **Mendiborda** et la **Borde Irigoyen**, au bout de la route, la plus haute ferme de la commune.

11 - **Zabal-Borde**

12 - **Hoilly** et la **Borde d'Arhainx**, un chemin monte au col Ibaren Borda d'où une route mène à Sunhar et à Arhan, en vallée d'Alçay. Le vallon du ruisseau Erbeiche ' était le chemin suivi par les mules chargées de minerai defer (voir 15)vers les forges de Larrau, et, probablement, par les «envahisseurs», d'où les **gastellu**.

13 - **Ahotxeia**, scierie Arhainx.

14 - **Bederetxiet**, pisciculture.

15 - **Xabaldor**, entrée d'une mine de fer.

16 - Le « **Tour d'Etchebar** », 4 heures, page 26/27 du guide rando 64 Soule. Il passe par les bordes suivantes :

17 - **Ibarren-Borde**

18 - **Arretalepua**

19 -**Borde d'Obiague**

20 - **Borde de Gastellu**

21 -**Alcorno**